



18^{de} THEMADAG TAALKRING PORTUGEES (6 pe-punten)

De achttiende themadag van de Taalkring Portugees vindt plaats op zaterdag 9 april 2022. Deze dag wordt georganiseerd door Tucha (Maria de Fátima) Hoogland, Femmy Salomons-van Eldik en Mônica Gerritse. Hieronder treffen jullie het programma in het kort. Op de volgende pagina's vinden jullie een uitgebreide toelichting op het programma en informatie over de sprekers. We rekenen op jullie komst!

Locatie: De Schakel, Oranjelaan 10, 3862 CX Nijkerk

PROGRAMMA in het kort:

09.00 – 09.30 uur	Ontvangst met koffie en thee
09.30 – 09.45 uur	Opening / Inleiding van de dag
09.45 – 10.00 uur	Acties van Orde – stand van zaken bij Portugees
10.00 – 11.00 uur	"Communicatie: best belangrijk toch?" spreker Michiel Hijmans
11.00 – 11.15 uur	Pauze
11.15 – 12.15 uur	"Communicatie: best belangrijk toch?" spreker Michiel Hijmans
12.15 – 13.00 uur	Lunch
13.00 – 14.00 uur	Spreekwoorden en meteorologie: implicaties voor de vertaling door Celeste Augusto
14.00 – 14.15 uur	Pauze
14.15 – 15.15 uur	Spreekwoorden en meteorologie: implicaties voor de vertaling door Celeste Augusto
15.15 – 16.45 uur	Workshop "Profiel bewerken op website Taalkring & LinkedIn" door Sandra Maçorano Florindo
16.45 – 17.00 uur	Afsluiting, evaluatie, uitreiking certificaten
17.00 uur	Borrel



UITGEBREIDE TOELICHTING OP HET PROGRAMMA

Communicatie: best belangrijk toch?

Spreker: Michiel Hijmans

Michiel Hijmans geeft een interactieve presentatie geven over communicatie: "Communicatie: best belangrijk toch?". In zijn verhaal neemt hij ons onder andere mee naar de Indische Oceaan nabij Somalië, waar hij leiding heeft gegeven aan de anti-piraterij operatie van de NAVO. Hij zal een aantal ervaringen uit die tijd delen en daarbij de nadruk leggen op communicatie, cultuurverschillen en diplomatie.

Profiel spreker: Michiel Hijmans is voormalig marineofficier en thans onder andere trainer en mede-eigenaar van LiDRS, een jong dynamisch communicatie en leiderschap bureau.

Meteorologie in gezegdes en de implicaties voor de vertaling ervan

Docente: Celeste Augusto

Spreekwoorden en uitdrukkingen zijn complexe taalkundige verschijnselen die enkele eigenschappen gemeen hebben. Zoals de onontleedbaarheid, verastening/vercrystalisatie in de taal en de gevoelswaarde. **Waar kun je tegenaan lopen bij het vertalen van spreekwoorden die te maken hebben met verschillende weersomstandigheden?**

Profiel spreker: Dr. Celeste Augusto is afgestudeerd in Filologia Germânica e Filologia Românica aan de Universidade Clássica de Lisboa. Aan de Rijksuniversiteit Utrecht heeft ze haar doctoraat behaald met een proefschrift over woordsemantiek. Van 1972 t/m 1979 gaf ze als docente les aan het voortgezet onderwijs in Portugal. Van 1979 t/m 1982 was ze als onderzoekster verbonden aan het Centro de Linguística van de Universidade de Lisboa en docente bij het Departamento de Português para Estrangeiros van de Faculdade de Letras de Lisboa. Tot 2010 was ze als docente verbonden aan de Rijksuniversiteit Utrecht en van 2009-2013 als gastdocent aan de Universiteit van Gent.

Profiel bewerken op website Taalkring & LinkedIn

Spreker: Sandra Florindo

Tijdens deze workshop neemt Sandra u mee door de website van de Taalkring en met name door de ledenlijst. We gaan gezamenlijk de profielen langs en inloggen (neem inloggegevens mee!). We helpen elkaar met het invullen of aanpassen van elkaars profielen. Neem een laptop mee naar de workshop en zorg dat je ook een representatieve zakelijke foto (digitaal) meeneemt. Tijdens het laatste deel gaan we naar LinkedIn en zien we welke elementen het belangrijkste zijn om aan te vullen en hoe je dat doet. Ook hiervoor gebruiken we de zakelijke foto weer. Heb je nog geen zakelijke foto? We maken er samen één!

Profiel spreker: Sandra Florindo studeerde aan de Vertaalacademie van Maastricht (opleiding tolk/vertaler Frans en Portugees). Daarna werkte ze een jaar als projectmanager bij een vertaalbureau in Den Haag en vervolgens zo'n tien jaar als vertaalster en trainster Portugees. Tijdens haar loopbaan als vertaalster studeerde ze Engels aan de ITV Hogeschool in Utrecht. In 2010 startte zij een maatschap met Marijke Roelofsen: KTV – Kennisnet voor Taal en Vakopleidingen, waarvoor zij de trainingen memoQ, opmaakverzorging en social media verzorgt.